

Spiewnik 2023 INTERMARIUM



**WARSZTATY ŻEGLARSKIE DLA DZIECI
„ŁĄCZY NAS MIŁOŚĆ DO SPORTÓW WODNYCH”**

**Projekt realizowany w ramach RZĄDOWEGO PROGRAMU FUNDUSZ INICJATYW
OBYWATELSKICH NA LATA 2021-2030**

NOWEFIO – EDYCJA 2023 – PRIORYTETY 2-4

**Tytuł zadania publicznego „Ukraina-Polska. Co nas łączy? Integracja przez
wspólne działania”**



„Navigare necesse est, vivere non est necesse”.

Łaciński przekład greckiego zdania Pompejusza Plutarcha, czyli – „Żeglowanie jest koniecznością, życie nie jest”. Pompejusz wypowiedział te słowa, mając na myśli konieczność natychmiastowego odpłynięcia statków z Egiptu, nawet jeśli ryzykuje się w ten sposób życie żeglarzy. Widząc strach przed sztormem i burzą, Pompejusz, mówiąc te słowa, pierwszy wszedł na pokład. Na statkach była żywność, na którą czekały rzymskie legiony.

Dziś wielu z nas interpretuje tę sentencję jednoznacznie

– żeglowanie jest ważniejsze od życia...

Латинський переклад грецького речення Помпея Плутарха, що означає «Вітрильний спорт — це необхідність, життя — ні». Помпей сказав ці слова з наміром негайно залишити Єгипет, навіть якщо це означало ризикувати життям моряків. Побачивши страх перед штормом і бурею, Помпей, промовивши ці слова, вийшов на борт першим. На кораблях була їжа, яку чекали римські легіони.

Сьогодні багато хто з нас трактує це речення однозначно

- плавання важливіше життя...

POŻEGNANIE LIVERPOOLU

Muzyka i tekst tradycyjna

1 Żegnaj nam dostojny, stary porcie,
Rzeko Mersi żegnaj nam!
Wypływamy już na rejs do Kalifornii, Byłem
tam już niejeden raz

Ref:

A więc żegnaj mi, kochana ma! Za
chwilę wypływamy w długi rejs Ile
miesiące Cię nie będę widział, Nie
wiem sam,

Lecz pamiętać zawsze będę Cię 2x

2 Zaciągnąłem się na Herbaciany Kliper, Dobry
statek, choć sławę ma złą,
A że kapitanem jest tam stary Burgess,
Pływającym piekłem wszyscy go zwa

3 Z kapitanem tym płynę już nie pierwszy raz,
Znamy się od wielu, wielu lat
Jeśliś dobrym żeglarzem - radę sobie dasz, Jeśli nie -
toś cholernie wpadł

4 Żegnaj nam dostojny, stary porcie,
Rzeko Mersi żegnaj nam Wyruszamy już
na rejs do Kalifornii, Gdy wrócimy -
opowiemy wam



REDRO



Samouczek żeglarski:

Dzwon służy do wyznaczania czasu pracy wacht na pokładzie
statku. Jedna wachta trwa cztery szklanki (cztery uderzenia podwójne).

Підручник з вітрильного спорту:

Дзвін використовується для визначення годин роботи вахта на борту
корабля. Одна вахта вистачає на чотири чарки (чотири подвійних удари).

Gdzie ta keja

Muzyka i tekst tradycyjny

1. Gdyby tak ktoś przyszedł i powiedział „Stary czy masz
czas” Potrzebuję do załogi jakąś nową twarz
Amazonka Wielka Rafa oceany trzy
Rejs na całość rok dwa lata to powiedziałbym

Refren

Gdzie ta keja a przy niej ten jacht
Gdzie ta koja wymarzona w snach
Gdzie te wszystkie sznurki od tych
szmat Gdzie ta brama na szeroki świat

Gdzie ta keja a przy niej ten jacht
Gdzie ta koja wymarzona w
snach W każdej chwili płynę w
taki rejs Tylko gdzie to jest No
gdzie to jest

2. Gdzieś na dnie wielkiej szafy leży ostry nóż Stare
dżinsy wystrzępione impregnuje kurz
W kompasie igła zardzewiała lecz kierunek znam Biorę
wór na plecy i przed siebie gnam

3. Przeszły lata zaprzyjaźle rzęsą porósł staw Na
przystani czołno stało kolorowy paw Zaokrągliły się
marzenia wyjąłowił step Lecz ciągle marzy o załodze
ten samotny łeb

Refren

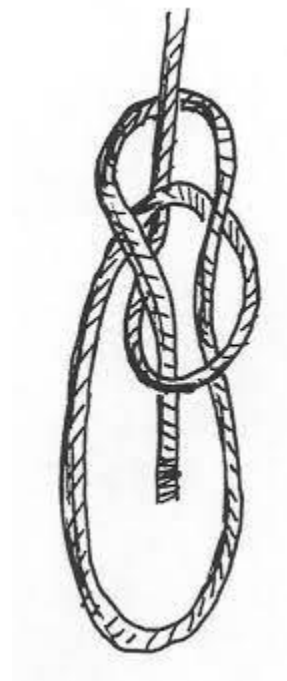
Gdzie ta keja a przy niej ten jacht
Gdzie ta koja wymarzona
w snach
Gdzie te wszystkie sznurki od tych szmat
Gdzie ta brama na szeroki
Świat

Gdzie ta keja a przy niej ten jacht
Gdzie ta koja wymarzona w snach
W każdej chwili płynę w taki rejs
Tylko gdzie to jest
No gdzie to jest

Gdzie to jest Tylko gdzie to jest No gdzie to jest
Gdzie to jest Tylko gdzie to jest No gdzie to jest
Gdzie to jest Tylko gdzie to jest No gdzie to jest

Samouczek żeglarski: węzeł ratowniczy najważniejszy węzeł każdego żeglarza służy do ratowania życia oraz cumowania na polerach.

Підручник з вітрильного спорту: рятувальний вузол. Найважливіший вузол кожного моряка використовується для порятунку життя та швартування на жердинах.



Pogodne Popołudnie Kapitana Białej Floty

Muzyka i tekst Olek Grotowski

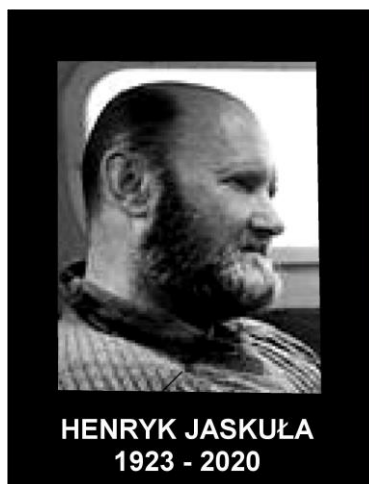
Refren:

Transatlantyki na oceanach
A krążowniki w rejsach ćwiczebnych
Każdy z nich musi mieć kapitana Nasz
kapitan też jest potrzebny

1. W Gdańsku mewy, wiatr i
gotyk Słońce świeci złotą smugą
Pan kapitan białej floty
Idzie przez ulicę Długą
Idzie z marynarską fają
W oczach ma szelmowskie
błyski Przekupki się w nim
kochają Podziwiają go turystki
Transatlantyki na oceanach...

2. Odskoczyły drzwi tawerny
Szmer uznania przebiegł salon
Wdzięk niezmierny, szyk cholerny
Na rękawie złoty galon
Duże piwko panno Helu
Jutro w rejs wyjdziemy może
To przywiozł Heli z Helu
I bursztyny i węgorze
Transatlantyki na oceanach...

3. Piwo w pianie, Bałtyk w pianie
Gdańsk za oknem kolorowym
Pańskie zdrowie kapitanie
Transatlantyki na oceanach...



Henryk Jaskuła – polski żeglarz,
kapitan jachtowy, z wykształcenia elektryk.
Pierwszy Polak i trzeci żeglarz w historii,
który samotnie, bez zawijania do portów
okrążył Ziemię. Dokonał tego na jachcie
„Dar Przemysła”.

Генрик Яскула - польський моряк,
капітан яхти, електрик за освітою.
Перший поляк і третій моряк в історії.
який наодинці, без заходів у порти
обійшов Землю. Він зробив це на яхті
„Подарунок Перемишля”.

24 luty

Muzyka i tekst tradycyjny

1. To 24 był lutego, poranna zrzęda mgła
A wyszło z niej siedem uzbrojonych kryp,
Turecki niosły znak
No i...

Refren:

Znów bijatyka, no i znów bijatyka no i bijatyka cały dzień

I porąbany dzień i porąbany łeb, razem Bracia, aż po zmierzch no i...

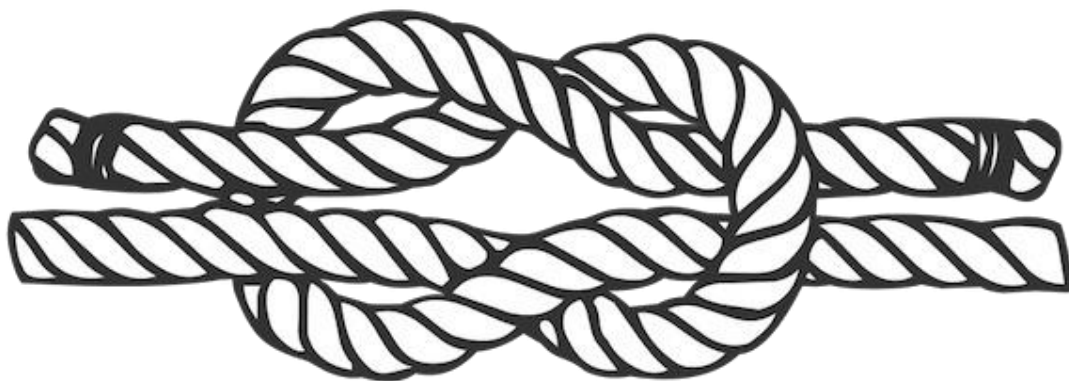
Znów bijatyka, no i znów bijatyka no i bijatyka cały dzień

I porąbany dzień i porąbany łeb, razem Bracia, aż po zmierzch, hej

2. I już pierwszy zbliża się do burta, zwie się Goździk Li
Z Algieru Pasza wysłał go, żeby nam upuścił krwi
No i...

3. Już następny zbliża się do burta, zwie się Róży Pąg
Plunęliśmy ze wszystkich luf, bardzo szybko szedł na dno
No i...

4. W naszych rękach dwa i dwa na dnie, cała reszta zwała gdzieś
A jeden z nich zabraliśmy, aż na Starej Anglii brzeg
No i...



Węzeł płaski.

Плоский вузол.

Johnny Kanaka

Muzyka i tekst tradycyjny

1. Mój kumpel dzisiaj do mnie rzekł
John Kanaka naka tullai hej
Roboty nie ruszę choćbyś się wściekł
John Kanaka naka tullai hej

Refren:

Oh tullai hej oh tullai hej John Kanaka naka tullai hej
Oh tullai hej oh tullai hej John Kanaka naka tullai hej

2. Ech szlag by trafił ten pieski świat
John Kanaka naka tullai hej
Do domu jeszcze drogi szmat
John Kanaka naka tullai hej

3. Jak szliśmy raz do Frisco Bay
John Kanaka naka tullai hej
Sto dni się ciągnął parszywy rejs John
Kanaka naka tullai hej

4. Jak szliśmy wokół przylądka Horn John
Kanaka naka tullai hej
Sam diabeł nam powiedział "Won " John
Kanaka naka tullai hej

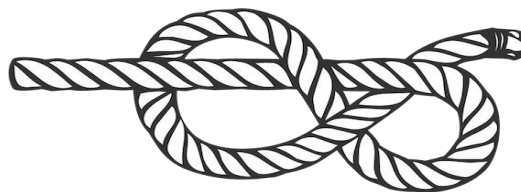
5. I zawsze butlę rumu miej
John Kanaka naka tullai hej
A kiedy lejesz równo lej
John Kanaka naka tullai hej

6. A kupże pierścione dziewczynie swej
John Kanaka naka tullai hej
A kiedy pierzesz równo lej
John Kanaka naka tullai hej

Oh tullai hej oh tullai hej
John Kanaka naka tullai hej
Oh tullai hej oh tullai hej
John Kanaka naka tullai hej

Mój kumpel dzisiaj do mnie rzekł
John Kanaka naka tullai hej

Roboty nie ruszę choćbyś się wściekł
John Kanaka naka tullai hej



Meteorologia w pigułce ☺

Метеорологія в двох словах ☺

Ze sprawdzalnością takowych bywa różnie ale trzeba przyznać, że...

1. Czerwony wieczór i szary ranek będzie dzień ładny bez niespodzianek.
Szaro wieczorem, czerwono z rana nie bierz się bracie do żeglowania.

Червоний вечір і сірий ранок, то буде гарний погожий день. Вечір сірий, вранці червоний, не пливи брате.

2. Deszcz ranny - płacz panny, oba krótko trwają.

Дощ вранці – то як дівочий плач, обидва короткочасні.

3. Gdy ze wschodu wiatr przychodzi będzie trwał dwanaście godzin.

Як прийде вітер зі сходу, то буде дванадцять годин.

4. Makrelowe niebo i pierzaste chmury na wysokich masztach zdejmuj żagle z góry.

Лускоподібні та перисті хмари – треба знімати вітрила зверху на високих щоглах.

5. Gdy wiatr odchodzi przeciwko słońcu nie ufaj zmianie, wiatr wróci w końcu.

Коли вітер йде проти сонця, не довіряйте зміні, вітер повернеться в кінці кінців.

6. Gdy czerwone słońce wschodzi w marynarzu bojaźń się rodzi
Lecz gdy czerwień o zachodzie, wie marynarz o pogodzie.

Коли в моряка червоне сонце сходить, непередбачувана погода,
А як червоне сонце заходить, моряк знає погоду.

7. Gdy jaskółka lot swój zniża - deszcz się zbliża.

Коли ластівка низько літає – за мить буде дощ.

8. Gdy bosmana śwędzi broda - będzie deszcz albo pogoda.

Коли у боцмана свербить борода – буде зміна погоди.

1. Ходить чайка по піску - моряку обіцяє тугу
А як сіла чайка в воду - чекай кращої погоди.

Mewa spaceruje po piasku - obiecuje żeglarzowi tęsknotę
A jak mewa usiadła w wodzie - poczekaj na lepszą pogodę.

2. Якщо про моряків кажуть мало, значить вони добре роблять свою справу

Jeśli mało się mówi o marynarzach, to znaczy, że dobrze wykonują swoją pracę

3. Якщо сонце сіло в воду, - чекай гарної погоди. Якщо сонце сіло в хмари – будь
готовий до шторму та шквалу.

Jeśli słońce zaszło w wodzie, spodziewaj się dobrej pogody. Jeśli słońce zaszło w
chmurach - przygotuj się na burzę i szkwał.

4. Якщо стрілка раптом впала – чекай грози, дощу чи шквалу. А якщо вона
підіймається, то погода покращується.

Jeśli strzałka nagle spadła - spodziewaj się burzy, deszczu lub szkwału. A jeśli wzrośnie,
pogoda się poprawi.

5. Коли довго дивишся на людей, то починаєш сумувати за морем, а коли довго
дивишся на море, то починаєш сумувати за людьми.

Kiedy patrzysz na ludzi przez długi czas, zaczynasz tęsknić za morzem, a kiedy patrzysz
na morze przez długi czas, zaczynasz tęsknić za ludźmi.

Jeśli człowiek sam nie wie, do jakiego portu zmierza, żaden wiatr nie jest
pomysłny.

Seneka

Якщо людина не знає, до якого порту вона прямує, жоден вітер не попутний.

Сенека

Diament

Muzyka i tekst tradycyjny

1. Nasz „Diament” prawie gotów już
W cieśninach nie ma kry
Na kei piękne panny stoją
A w oczach błyszczą łzy
Kapitan w niebo wlepia wzrok
Ruszamy lada dzień
Płyniemy tam gdzie słońca blask
Nie mąci nocy dzień

Refren:

A więc krzycz: O-ho-ho!
Odwagę w sercu miej
Wielorybów cielska groźne są
Lecz dostaniemy je

A więc krzycz: O-ho-ho!
Odwagę w sercu miej
Wielorybów cielska groźne są
Lecz dostaniemy je

2. Ej panno po co łzy
Nic nie zatrzyma mnie
Bo prędkiej w łodach kwiat zakwitnie
Niż wycofam się
No nie płacz wróć tu
Nasz los nie taki zły
Bo da dukatów wór za tran
I wielorybie kły

3. Na deku stary wachał wiatr
Lunetę w rękę miał
Na łodziach co zwiślały już
Z harpunem każdy stał
I dmucha tu i dmucha tam
Ogromne stado w krąg
Harpuny wiosła, liny brać
I ciągać brachu ciąg

I dla wieloryba już
Ostatni to dzień
Bo śmiały harpunnik
Uderza weń



Odłynął Tom do Hilo

Muzyka i tekst tradycyjny

1. Odłynął Tom, zostałem sam.
- Odłynął Tom do Hilo.
I ja kiedyś dotrę tam.
- Odłynął Tom do Hilo.

Ref.:
Do Hilo, gdzieś hen, daleko stąd.
Co zrobić mam? Odłynął Tom do Hilo.

2. Odszedł Tom, hen, w siną dal.
Zabrał śmiech, zostawił żal.

3. Odszedł Tom, gdzie cierpień kres.
Pan go wziął z padołu łez.

4. Odłynął Tom, porzucił nas.
Na każdego przyjdzie czas.

Pożegnalny ton

Muzyka i tekst tradycyjny

1. Chyba dobrze wiesz już jaką z dróg
Popłyniesz kiedy serce rośnie Ci nadzieją
Że jeszcze są schowane gdzieś
Nieznane lądy które życie Twe odmieniają
Chyba dobrze wiesz już jaką z dróg
Wśród fal i białej piany statek Twój popłynie
A jeśli tak spotkamy się
Na jakiejś łajbie którą szczęście swe odkryjesz

Refren:

Morza i oceany grzmiać
Pieśni pożegnalny ton
Jeszcze nie raz zobaczymy się
Czas stawić żagle i z portu wyruszyć nam w rejs

2. W kolorowych światłach keja lśni
I główki portu sennie mruć „Do widzenia”
A jutro gdy nastanie świt
W rejs wyruszymy by odkrywać swe marzenia

Nim ostatni akord wybrzmi już
Na pustej scenie nieme staną mikrofony
Ostatni raz śpiewamy dziś
Na pożegnanie wszystkim morzem urzeczonym

Люди, як кораблі

Слова і музика: Андрій Кузьменко (Кузьма/Скрябін)

Я не твій брат, ти не сестра моя,
Ніколи не розкажуй мені,
Хто і в чому є винен, на нашій землі, –
Люди, як кораблі.
Кожен пливе, поки хвиля несе
І поки глибока вода,
Глибока і темна, до самого дна,
До самого-самого дна.

На глибині зустрічаються всі,
Так, ніби, в морі місця нема
І труться бортами, аж стогне земля
Від зависті, підлості й зла.
Хтось не доплив, бо йому помогли
Набрати повні трюми води,
Бо стати героями тої війни
Дуже хотіли вони.

Приспів:

А до берега тихо хвилі несуть
Поранені душі живих кораблів,
А від берега знову в море ідуть
Ті, хто вірив і правду знати хотів.

Наш океан знає більше, ніж ми, –
Секрети всі у нього на дні,
А ми ходим зверху, великі й малі, –
Люди як кораблі.
Гордо пливем і не вірить ніхто,
Що ним зацікавилось зло
І серед вітрів ми не чуєм щурів,
Які прогризають нам дно.



Човен Один у каное

І повзе ліниво човен
І гуркоче, і бурчить
Відки взявся, я не знаю
Чим прийдеться закінчить
Хвиля радісно плюскоче
Та леститься до човна
Мов дитя цікаво шепче
І розпитує вона

Хто ти, човне, що шукаєш
Звідки і куди пливеш
І зачім туди шукаєш
Що пробув, чого ще ждеш?
Біг мій вічний, вже не знаю
Хвиля носить, буря рве
Скали грозять, надяють, просять
В собі береги мене
Мене
Що тут думать, що тужити
Що питатися про ціль?
Нині жити, завтра гнити
Нині страх, а завтра-біль
Кажуть, що природа мати
Держить нас, як їм там тре
Навкінці мене цілого
Знов до себе відбере...

Хто ти, човне, що шукаєш
Відки і куди пливеш
І зачім туди шукаєш
Що пробув, чого ще ждеш?
Біг мій вічний, вже не знаю
Хвиля носить, буря рве
Скали грозять, надяють, просять
В собі береги мене
Мене
Не один втонув тут човен
Да не кожний же втонув
Хоч би дев'ять не вернуло, а десятий повернув
А хто знає, може в бурю іменно спасешся ти
Може іменно тобі ся вдасть до цілі доплисти



Білі кораблі

Слова і музика Зої Красуляк

Даль морська безмежна й таємнича,
Кожна хвиля за собою кличе,
Наче птахи, розпустивши крила,
Вдаль пливуть кораблі
І тріпочуть вітрила.

Приспів:

І летять над хвилями, наче на крилі,
Мчать по морю синьому білі кораблі,
Вітер заховається десь серед вітрил,
Хоче позмагатися, та немає сил.

Розмовляли чайки з кораблями
Про дива за синіми морями,
Та не можуть мрії зачекати,
І пливуть кораблі
Острів щастя шукати.





Sheet Bend



Square Knot



Clove Hitch



Reef Knot



Figure 8 Knot



Fisherman's Knot



Carrick Bend



Overhand Knot

Uwaga ten śpiewnik ma właściciela:

Увага цей пісенник має власника:

.....